

Tras las huellas de la tradición lingüística de la cultura pasto, con los estudiantes del grado quinto del centro educativo Chacuas del resguardo indígena de Ipiales

**Jenny Sandra Obando Chingue
Álvaro Enrique Tapia Benavides
Polivio Pinchao Chacua**

**Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)
Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)
Licenciatura en Etno-educación
Proyecto Aplicado
Ipiales - Nariño
2019**

Tras las huellas de la tradición lingüística de la cultura pasto, con los estudiantes del grado quinto del centro educativo Chacuas del resguardo indígena de Ipiales

Jenny Sandra Obando Chingue

Álvaro Enrique Tapia Benavides

Polivio Pinchao Chacua

Trabajo de grado como requisito parcial para optar al título de Licenciado en
Etnoeducación

Diana Lorena Yamá Mera

Mg. en Neuropsicología y educación

Asesor

Universidad Nacional Abierta y a Distancia-UNAD

Escuela de Ciencias de la Educación-ECEDU

Licenciatura en Etnoeducación

Proyecto Aplicado

Ipiales - Nariño

2019

Agradecimientos

A la UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia, por su apoyo, y acompañamiento en el proceso de formación desde lo académico, para fortalecer la identidad, cultura y espiritualidad como personas, la que será reflejada en la comunidad de cada uno de las veredas que hacen parte del territorio del Resguardo Indígena de Ipiales, especialmente los niños y jóvenes que serán los encargados de salvaguardar los conocimientos propios.

A los Espíritus Mayores del territorio por guiarnos, protegernos y darnos sabiduría, orientación desde los inicios de la licenciatura, hasta el momento del proyecto aplicado, protegidos con la armonía del cuerpo físico el pensamiento y la espiritualidad.

A las Autoridades Tradicionales por su colaboración y motivación, ante la comunidad para participar en la realización del proyecto aplicado.

A la comunidad de la vereda Chacuas, Parcialidad Chalamag por su apoyo en el compartir los saberes y conocimientos propios, incentivando a los niños y jóvenes en su participación.

A los Mayores y líderes, quienes aportaron con su sabiduría y pensamiento ancestral, su buena voluntad, hicieron posible que este proyecto tenga un feliz término.

A los niños y niñas del Centro Educativo Chacuas, por su acompañamiento en la investigación con voluntad y alegría, se logró un aprendizaje recíproco, en la elaboración del proyecto aplicado.

Tabla de Contenido

	pág.
Resumen	9
Abstract	10
Introducción	11
Capítulo 1. Planteamiento del problema	
1.1 Descripción del problema	13
1.2 Pregunta de investigación	14
1.3 Justificación	14
1.4 Objetivos	15
1.4.1 Objetivo General	15
1.4.2 Objetivos Específicos	15
Capítulo 2. Marcos de referencia	
2.1 Marco de antecedentes	17
2.2 Marco teórico y conceptual	20
2.3 Marco contextual	21
Capítulo 3. Diseño metodológico	
3.1 Enfoque de investigación	26
3.2 Método de investigación	26
3.3 Tipo de investigación	27
3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información	27
Capítulo 4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados	
4.1 Huellas lingüísticas hacia el camino de la estrategia pedagógica	29
4.2 Diseño de estrategia pedagógica “El Churo del Saber	30
4.3 Implementación propuesta pedagógica	32

4.4	Conclusiones y recomendaciones	34
	Referencias bibliográficas	35
	Anexos	

Lista de tablas

	pág.
Tabla 1. Parcialidades y veredas del Resguardo de Ipiales	22

Lista de figuras

		pág.
Figura 1.	Mapa del resguardo Indígena de Ipiales	22
Figura 2.	Instalaciones físicas del C.E. Chacuas	24
Figura 3.	Semillero de chagra C.E. Chacuas	25
Figura 4.	Ritual de armonización en fiesta del Puka Raimy	30
Figura 5.	Recurso para el aprendizaje propio “El churo del saber”	32
Figura 6.	elementos “El churo del saber”	32

Lista de Anexos

	pág.
Anexo A. Encuesta dirigida a estudiantes	37
Anexo B. Recolección de datos	38
Anexo C. Análisis de datos	38
Anexo D. Matriz de vaciado de información	40
Anexo E. Malla curricular	45
Anexo F. Plan de aula	49
Anexo G. Diario de campo	53
Anexo H. Registro fotográfico	54
Anexo I. Formato de consentimiento informado	59
Anexo J. Compromiso ético de la investigación científica	60
Anexo K. Asentimiento informado menor de edad	63

Resumen

La Etnia de los Pastos es un grupo humano ancestral que en épocas prehispánicas sobresalió por su avanzada cultura y su lengua propia “pasto”, su asentamiento poblacional fue el suroccidente del departamento de Nariño (ex provincia de Obando) y la parte norte de la República del Ecuador (Provincia del Carchi).

El objetivo de la propuesta en mención surge de la necesidad fortalecer, apropiarse mediante la recopilación en la investigación, algunas palabras del dialecto indígena pasto, que en la actualidad se pueden evidenciar en los antropónimos, topónimos, zoónimos, fitonimios y dialectología.

Para lograr nuestro propósito consultaremos fuentes documentales del siglo XVI y XVII, la historia y la lingüística indígena de Nariño, acudiremos también a los relatos de la tradición oral, comentada por algunos mayores que hacen parte de la comunidad de este territorio ancestral, del Resguardo indígena; quienes hoy en día son los referentes más importantes de la historia y que poco a poco van desapareciendo.

Una vez finalizada la investigación y seguros que servirá a los estudiantes del grado 5° del Centro Educativo Chacuas, perteneciente al resguardo indígena de Ipiales, como una herramienta pedagógica y lúdica en el desarrollo del conocimiento lingüístico y cultural de este prestigioso Centro Educativo.

Palabras claves: Ancestral; Lengua; Fortalecer; Relatos.

Abstract

The Etnia of the Pastos is an ancestral human group that in pre-Hispanic times stood out for its advanced culture and its own language "Pasto", its population settlement was the southwest of the department of Nariño (Ex provincia of Obando) and the northern part of the Republic of the Ecuador (Provincia of Carchi).

The objective of the proposal in the mention arises the need to strengthen, through the collection in the investigation, some words of the indigenous Pasto dialect, that at present can be evidenced in anthroponyms, place names, zoonimios, phytonyms and dialectology.

To achieve our purpose consult the documentary sources of the sixteenth and seventeenth centuries, the history and indigenous linguistics of Nariño, also go to the oral tradition stories, commented by some elders as part of the community of this ancestral territory, the Regard Indigene; who today are the most important references in history and that are gradually disappearing.

Once our research is finished, we are sure that we will serve the students of the fifth grade of Centro Educativo Chacuas, belonging to the Regard Indigene of Ipiales; as a pedagogical and playful tool in the development of linguistic and cultural knowledge of this prestigious Educational Center.

Key words: ancestral, language, strengthen, stories.

Introducción

El presente trabajo centra su esfuerzo en la construcción de una propuesta pedagógica, proceso que exige disciplina, organización, precisión y ética en la recolección de la información requerida. El tema del proyecto lleva por título “Tras las huellas de la tradición lingüística de la cultura Pasto”, importante etnia que en épocas del pasado sobresalió por su organización social, política y cultural; territorialmente ocupó la zona del sur occidente del departamento de Nariño (Exprovincia de Obando) y la parte norte de la República del Ecuador (Provincia del Carchi).

El desarrollo del proceso inicia con la conformación de un equipo de trabajo interdisciplinario conformado por etnoeducadores, autoridades tradicionales, estudiantes, padres de familia y comunidad en general, cuyo objetivo es el fortalecimiento en base a la recopilación e identificación de las palabras del dialecto Pasto a partir de algunos nombres de personas, pueblos, ríos, montañas, sitios sagrados, ente otros, en el contexto donde se encuentre acentuado el centro educativo Chacuas con los niños y niñas del grado quinto.

Para este proyecto aplicado fueron de gran importancia los aportes lingüísticos de autores reconocidos como el **Hermano Nicolás Abásolo**, quien en su obra “Los cuatro reinos aborígenes del sur de Colombia: Pastos – Quaiqueres – Tumacos y Quillacingas”, aborda con profundidad y acierto, el estudio de la terminología indígena del dialecto “Pasto”, desde la época de la conquista hasta la colonia. Otro aporte fue el de **Sergio Elías Ortiz**, con su obra “Estudios sobre lingüística aborígen de Colombia”, en ella, da a conocer un importante diccionario onomástico, explicando detalladamente la procedencia de algunos nombres y palabras que lograron sobrevivir hasta nuestros días. El padre **Luis Gabriel Moreno**, en su obra “Quechuisms del habla popular nariñense y toponimias”, señala los puntos clave del sendero investigativo a seguir, mediante la recuperación y esclarecimiento de la lengua nativa de los Pastos, para enfrentar la problemática del olvido y de su extinción total. En la actualidad sus valiosos aportes lingüísticos son fuente de consulta y reflexión.

Respecto a la definición de términos, el Hermano Nicolás Abásolo, afirma que el término “**Pasto**”, significa “la tierra del pueblo” o “la heredad de la familia”. El lingüista ecuatoriano Luis A. Pas y Miño, logró recuperar cinco palabras de identidad pasto, a partir de fuentes documentales del cabildo indígena de Pupiales y Cumbal, ellas son: **Iscual**: lombrices; **que**: pueblo, sitio, lugar; **bas**: familia, stirpe; **pue**: redondo; **tal**: piedra.

La metodología de la investigación consistió en el desarrollo de un proceso de recolección de información, que incluyó elementos propios de la tradición oral a través de entrevistas, la revisión bibliográfica y la aplicación de una estrategia pedagógica. La información obtenida luego del proceso fue, analizada y documentada de acuerdo a su trascendencia e importancia, definiendo cada una de las palabras con su posible significado de forma coherente y responsable.

Una vez desarrollada la propuesta a los estudiantes del grado 5° del Centro Educativo Chacuas, perteneciente al resguardo indígena de Ipiales, servirá como herramienta pedagógica y lúdica, para el fortalecimiento de la cultura.

Capítulo 1. Planteamiento del problema

1.1 Descripción del problema:

A través de la historia y de acuerdo a las investigaciones realizadas, se tiene referentes que el medio de comunicación más utilizado en las comunidades indígenas, fue la lingüística propia, basada en la tradición oral, dada a conocer por nuestros mayores de generación en generación, en base a esta oralidad lingüística describían todo lo que existía en el entorno, de forma original y jocosa; con la intervención de los hechos y acontecimientos históricos que dividió la cosmovisión en dos; para nuestros ancestros quienes estuvieron expuestos a sometimiento forzoso que llevo a la exterminación parcial de los pueblos con sus cultura, debido a la prohibición de los usos y costumbres por parte de la evangelización católica que profesaban los españoles en la época de la conquista; continuando con esta hegemonía le sumamos la implementación de una educación basada en el catolicismo, donde la prohibición del uso de la lengua propia era para ellos un sacrilegio que se pagaba con castigo e inclusive hasta el exterminio de comunidades enteras, en especial las autoridades en esos casos los chamanes, sabedores y demás.

Con el paso del tiempo se presentó la necesidad de conservar la cultura e identidad, es donde los pueblos indígenas se organizan creando movimientos sociales que llevan a un proceso de lucha por la reivindicación a la diversidad de los derechos fundamentales como pueblos de origen, mediante la constitución de 1991 se articulan unos derechos entre ellos la educación propia, donde se busca fortalecer a través de la etnoeducación para salvaguardar los conocimientos y saberes convertidos en usos y costumbres propios de una comunidad. Desde el fogón como primera escuela, nuestros mayores hablan a los renacientes con un lenguaje cosmogónico heredado de sus ancestros, utilizando palabras propias de lugares, personas, objetos, plantas animales entre otros que llevan al mágico mundo que permite a las guaguas a conocer su origen y por qué y para que estamos en el territorio.

En la actualidad el Resguardo Indígena de Ipiales, se ha visto expuesto a muchos factores que han generado la descomposición lingüística en el territorio y es preciso iniciar unos procesos de investigación para el fortalecimiento de los vestigios lingüísticos que aún existen en nuestras parcialidades en este caso en la parcialidad de Chalamag del Resguardo Indígena de Ipiales del Centro Educativo Chacuas, con los niños y niñas del grado 5° quienes hacen parte del proyecto investigativo como un preámbulo que puede dar inicio a una aplicación lúdico- pedagógica a todo el territorio del Resguardo.

1.2 Pregunta de investigación

¿Cómo fortalecer el uso y apropiación de las palabras propias de la lengua nativa de la cultura de los Pastos en los estudiantes del grado 5° del centro educativo Chacuas de la parcialidad de Chalamag, del resguardo indígena de Ipiales?

1.3 Justificación

Este proyecto aplicado tiene su fundamento y apoyo en un equipo de investigación interdisciplinario, encargado de recopilar sigilosamente valiosa información de las gloriosas fuentes de la tradición oral, representada en los ancianos (sabedores) y antiguos documentos que se puedan encontrar en los archivos regionales, que contribuyan a la recuperación de algunas palabras del dialecto propio hablado por los Pastos del remoto pasado.

Los estudiosos modernos de lenguas aborígenes como el Hermano Nicolás Abásolo, Luis Gabriel Moreno, Aldemar Ruano y muchos otros, sostienen que el idioma de los Pastos, tiene fuertes indicios de supervivencia, especialmente en algunos nombres de personas y lugares regionales, que aún hoy continúan vigentes sin mayor alteración en su forma primigenia. La evidencia probatoria la encontramos en los Antropónimos (nombres y apellidos de personas); **Topónimos** (nombres de lugares, ríos, pueblos, sitios sagrados); **Zoonimios** (nombres de animales, aves, reptiles, insectos); **Fitonimios** (nombres de plantas, flores y frutos).

La importancia de la presente investigación nace de la urgente necesidad de fortalecer la parte lingüística construyendo una estrategia pedagógica donde se tenga en cuenta la recopilación de algunas de las tantas palabras de la lengua Pasto, que históricamente

lograron sobrevivir a épocas tan difíciles como la invasión incaica, la conquista española, la colonia, la imposición de modelos educativos neoliberales, entre otros.

En la actualidad es inevitable la preocupación del Ministerio de Cultura, por la recuperación de lenguas en vía de extinción; la ley 1381 de 2010, en su artículo 14, expresa lo siguiente: “La posibilidad de revitalizar las lenguas extintas si es posible, mientras que los pueblos y comunidades manifiesten interés por su recuperación los interesados tendrán derecho a recibir el apoyo necesario por parte del Estado”, puesto que, el idioma en esencia es el elemento distintivo de la cultura, posibilita el dinamismo de las relaciones interpersonales y la unificación recíproca de los pueblos que avanzan hacia la construcción de un futuro mejor.

El intento de exploración lingüística de la etnia de los Pastos, motiva a responder de manera exitosa las expectativas y exigencias de los estudiantes del grado 5° del Centro Educativo Chacuas, del Resguardo indígena de Ipiales, para conducirlos mediante la investigación a pensar con espíritu reflexivo y crítico, a fortalecer su capacidad creativa y a participar activamente con la parte cultural, en este caso la lingüística como muestra de la identidad de un pueblo de origen como lo es el Pueblo de los Pastos además de ser una herramienta que posiblemente será utilizada como referencia de estudio para proyectos siguientes en los que tenga que ver la parte lingüística de las comunidad de origen, como en este caso el Pueblo de los Pastos, específicamente en la parcialidad de Chalamag con su Centro Educativo, con niños y niñas del grado quinto 5°, para difundir esta experiencias a otras veredas de las Parcialidades del Resguardo Indígena de Ipiales y si es el caso en otros Resguardos.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Fortalecer las palabras propias de la lengua nativa del pueblo de Los Pastos en los niños y niñas del grado 5° del Centro Educativo Chacuas de la Parcialidad de Chalamag, del Resguardo Indígena de Ipiales

1.4.2 Objetivos específicos

- Diseñar una estrategia pedagógica que contribuya al fortalecimiento de usos y costumbres en la parte lingüística propia de forma reflexiva.
- Implementar la estrategia pedagógica de acuerdo a las necesidades presentadas en el contexto donde se va a realizar el proyecto aplicado.
- Evaluar los resultados obtenidos durante el proceso de la aplicación realizada.

Capítulo 2. Marcos de referencia

2.1 Marco de antecedentes

El estado a partir de la constitución política de 1991, generó un inicio en el reconocimiento en Colombia como un estado multiétnico y pluricultural, bajo estos términos el proceso de reivindicación de derechos y la aplicación de ellos en las comunidades han sido un poco lentos, muy a pesar de que existen leyes, decretos y resoluciones que permiten a las comunidades no solo a las indígenas el ser constructor de su propia educación basada en la transformación de los PEI a PEC y PET, de acuerdo a las normativas impuestas por el mismo gobierno; en estos procesos las comunidades han podido generar espacios de inclusión donde las autoridades tradicionales en sus Resguardos son los promotores de que se cumplan y no quede en letra muerta.

- La Resolución 3454 de 1984, que establecen los lineamientos que orientan los programas para la educación formal y no formal en las comunidades indígenas del país con enfoque de etnodesarrollo, y su componente etnoeducativo propios de las comunidades para las comunidades.

- La Constitución Política de Colombia (diciembre de 1990 al 4 de julio de 1991) dio el inicio de una nueva historia que permitió a las comunidades ejercer parcialmente la educación propia y el respeto por la diversidad cultural, presentando unas puntadas de cambio plasmadas en sus artículos:

De acuerdo a la normatividad jurídica encontramos:

- Art. 7°. Derecho al reconocimiento y protección de su diversidad étnica y cultural.
- Art. 10°. Derecho al reconocimiento de sus lenguas y dialectos oficiales en sus territorios.
- Art. 67°. Derecho a la educación y a participar en su dirección y administración.

- Art. 68°. Derecho a una educación que respete y desarrolle su identidad cultural.
- La Ley General de Educación y su título III. que declara en sus artículos:
- Art. 55°. La educación para grupos étnicos es “la que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos.” basada en el respeto de los usos y costumbres de las comunidades.
- Art. 56°. Además de los principios y fines generales que orientan la educación, los grupos étnicos seguirán los criterios de integralidad, diversidad, lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad.
- Art. 57°. La enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística será bilingüe, con miembros de las mismas comunidades y son las Autoridades junto con sus comunidades quienes nombraran en sus territorios.
- El Decreto 804 de 1995 reglamentario del capítulo III de La Ley 115, ordena:
- Art.1°. La Etnoeducación es un compromiso de elaboración colectiva al servicio del proyecto de vida.
- Art. 2°. Los principios de la Etnoeducación son: integralidad, diversidad lingüística, autonomía, participación comunitaria, interculturalidad, flexibilidad, progresividad y solidaridad.
- Art. 3°. Las propuestas de Etnoeducación deben incluirse en los planes de desarrollo educativo de las entidades territoriales.
- Art. 14°. En la investigación para el diseño del currículo en Etnoeducación participan la comunidad en general, sus autoridades y sus organizaciones.
- Desde el 2003 en todo el país colombiano se dieron a conocer los estándares básicos de competencias que permiten desarrollar en los niños competencias ciudadanas, comunicativas, matemáticas y científicas.
- En el 2015 se da a conocer los Derechos Básicos De Aprendizaje-DBA que instauran el conocimiento básico que un estudiante debe alcanzar.
- Los pueblos indígenas tenemos derechos que nos amparan para la prolongación de la vida y la existencia como tal. En el aspecto educativo el gobierno

nacional ha reconocido derechos especiales para regular la vida de los pueblos indígenas, pero, con grandes luchas para defender y lograr estos derechos.

Cabe resaltar que el Ministerio de Cultura mediante la Ley 1381 de 2010 contempla lo siguiente:

Artículo 6. Nombres propios y toponimias en lenguas nativas. Los nombres y apellidos de personas provenientes de la lengua de la tradición cultural usados por los hablantes de lenguas nativas y por los integrantes de los pueblos y comunidades donde hablen estas lenguas podrán ser reconocidos para efectos públicos. Este uso será registrado por la autoridad oficial competente previa solicitud de los interesados. Igualmente los nombres de lugares geográficos usados tradicionalmente en el territorio podrán ser registrados para efectos públicos. Este uso será cooficial con la toponimia en castellano cuando ésta exista. La transcripción alfabética de estos nombres propios y de la toponimia será reglamentada por el Consejo Nacional Asesor de lenguas nativas previsto en el artículo 24 de la presente ley.

Artículo 12. Lenguas en peligro de extinción. EL ministerio de cultura y las entidades territoriales, después de consultar y concertar con las comunidades correspondientes, coordinarán el diseño y la realización de planes de urgencia para acopiar toda la documentación posible sobre cada una de las lenguas nativas en peligro de extinción y para desarrollar acciones orientadas a conseguir en lo posible su revitalización. El Consejo Nacional Asesor previsto en el artículo 24 de la presente ley determinará la lista de las lenguas que se encuentren en esta condición.

Artículo 14. Revitalización de lenguas extintas. Los pueblos y comunidades que manifiesten interés por la recuperación de su lengua cuyo uso perdieron de tiempo atrás, y que inicien procesos endógenos de recuperación de formas lingüísticas pertenecientes a dicha lengua, podrán recibir el apoyo del estado, si se dan condiciones de viabilidad y de compromiso colectivo para dicha recuperación.

El Hermano Nicolás Abásolo, Sergio Elías Ortiz y otros lingüistas sostienen que la lengua pasto, se formó a partir de la hibridación de otras lenguas nativas de la época, entre ellas sobresalen: quechua, cayapa, quillacinga, awa, inga, eperara y kofan, razón por la cual, es supremamente difícil realizar un estudio lingüístico detallado, así como también construir enunciados con sentido completo (morfosintaxis).

2.2 Marco teórico y conceptual

Desde el punto de vista conceptual y teórico, nuestra propuesta relacionada con el proyecto aplicado, tiene como objetivo principal, investigar la lengua nativa de los antiguos Pastos a partir de la tradición oral y fuentes bibliográficas escritas por autores regionales con el fin de recopilar las palabras propias más relevantes y significativas de este importante grupo humano.

El investigador ecuatoriano Luis A. Paz y Miño, en fecha aún desconocida logró recuperar cinco palabras de identidad pasto, a partir de fuentes documentales del Cabildo Indígena de Pupiales y Cumbal, ellas son: **Iscual** que significa lombrices; **quer**: pueblo, sitio, lugar; **bas**: familia, estirpe; **pue**: redondo y **tal**: piedra.

Según **Ortega**, “La lengua madre de los pastos es hoy una lengua muerta con leves indicios de sobrevivencia en especial en nombres de lugares o apellidos, su uso total desapareció en el siglo XVIII” (Ortega, 1996. p.6).

El hermano Abasolo sostiene lo siguiente:

Los escritores que se interesan sobre temas indígenas, entre estos Teodoro Wolf, cuando se refiere a la nación de los pastos, afirma que su lengua se caracteriza por dos terminaciones típicas **quer** y **es**: Grijalva añade: **fuel** y **pues**. El señor Jijón y Caamaño opina que antes de venir los pastos a lo que hoy es Nariño, hubo un remoto enclave indígena posiblemente Cayapa-kara entre las tres provincias pastenses: Túquerres, Obando y Carchi, por alguna que otra palabra encontró como **biopi** (río, agua, líquido) y los prelativos terminados en **ango**. Por referentes históricos sabemos que los conquistadores y colonizadores españoles, con muy pocas excepciones no se preocuparon por documentar por escrito ciertas palabras del vocabulario pasto como los antropónimos y topónimos muy abundantes, por cierto, para saber su significado (Abasolo, 1998, p.45).

En cuanto a lo pedagógico y de acuerdo al proceso que se lleva a cabo en el proyecto aplicado se tiene en cuenta el modelo pedagógico con los conceptos importantes como Juan Jacobo Rousseau con su estudio sobre la pedagogía activa quien propone Rousseau (1973): “la Humanidad tiene su lugar en el orden de las cosas, la infancia también el suyo

en el orden de la vida humana, es preciso considerar al hombre en el hombre y al niño en el niño”(p.120); que el interés del niño es natural de acuerdo a su capacidad de aprender y conocer teniendo en cuenta la observación, asociada y expresada en la naturaleza, la vida y el medio ambiente, en su formación experimental racional y natural. En nuestras comunidades los niños (guaguas) preferiblemente en la vereda Chacuas la cual es un 98% indígena mantienen algunas de sus usos y costumbres, una de las formas es la tradición oral de su primera escuela que es su familia, donde el fogón por medio de cuentos, mitos, leyendas se fomenta la riqueza lingüística que fortalece la identidad de esta comunidad, es así que los niños mantienen una estrecha relación con la naturaleza y el cosmos haciendo visible las teorías de una pedagogía activa; ya que es la naturaleza quien les proporciona de forma natural la experiencia práctica directa con lo que a su alrededor y en su contexto encuentran, como es el contacto armónico con la Pacha mama, tayta inty, mama quilla, tayta guaira, mama yaku, que son elementos vitales para la pervivencia como comunidad indígena y que a laves con ellos encontramos estrategias pedagógica activas que contribuyan al fortalecimiento en este caso de las palabras propias en el Centro Educativo Chacuas.

Para el desarrollo de las diferentes fases de investigación realizaremos entrevistas a personas mayores de la región, consultaremos información bibliográfica relacionada con la lengua nativa de la etnia de los pastos que nos permita esclarecer su identidad ancestral y cultural; además, tendremos en cuenta autores muy reconocidos, como es el caso de Sergio Elías Ortiz, Nicolás Abásolo, Cristóbal Landázuri, Luis Gabriel Moreno, entre otros.

Es importante resaltar que las palabras propias de la lengua madre de los pastos que podamos encontrar durante el transcurso de la investigación se les pueda asignar un posible significado en un pequeño pero interesante folleto y poder de esta manera aportar a la construcción del conocimiento lingüístico y contextualizado de los saberes y prácticas ancestrales de los niños y niñas del grado quinto del Centro Educativo Chacuas, perteneciente al Resguardo indígena de Ipiiales.

2.3 Marco contextual

En el municipio de Ipiiales existen tres Resguardos del pueblo Pasto que son: San Juan, Yaramal e Ipiiales.

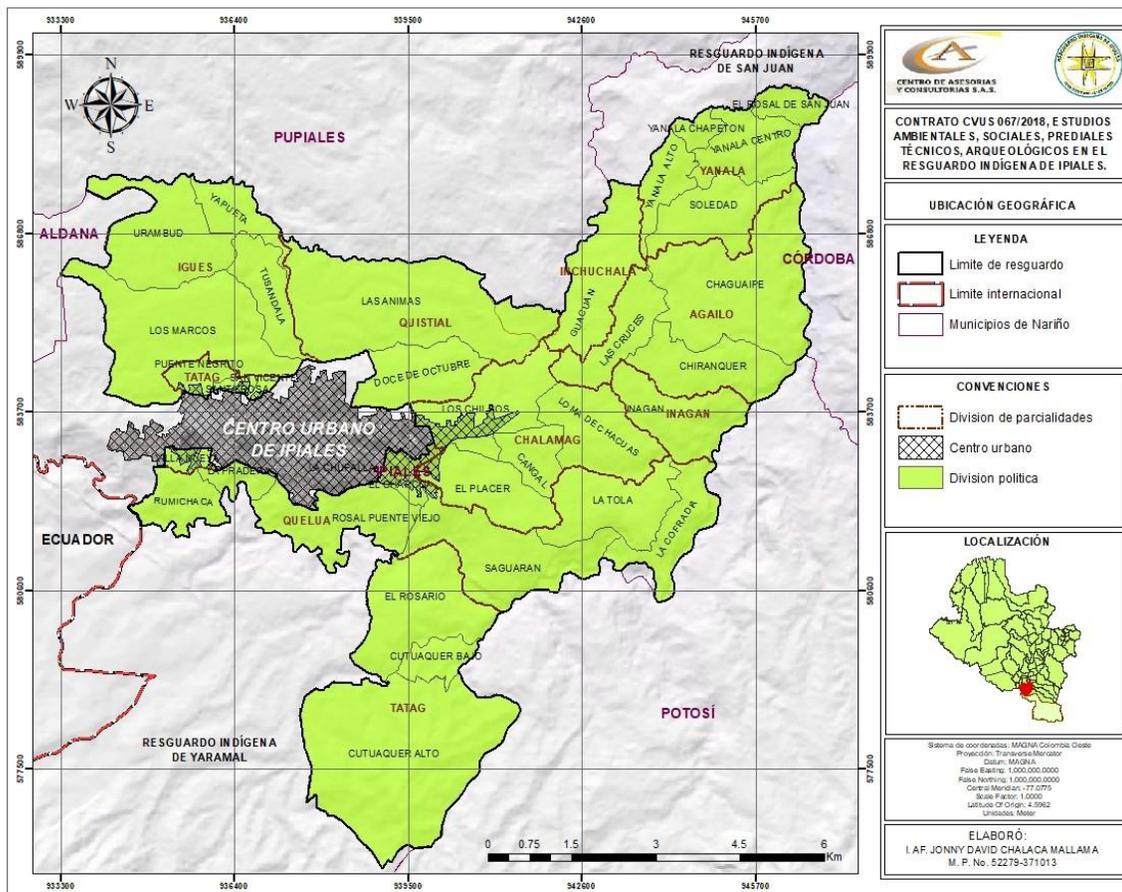


Figura 1. Mapa Resguardo Indígena de Ipiales

Fuente: Contrato cbus067-2018, estudios ambientales sociales, prediales técnicos arqueológicos en el Resguardo indígena de Ipiales

El resguardo indígena de Ipiales lo conforman 9 parcialidades con sus respectivas veredas, que se nombra a continuación de acuerdo a su cosmovisión:

Tabla 1 Parcialidades y veredas del Resguardo de Ipiales

No.	PARCIALIDADES	VEREDAS
1	Agailo	Chiranager Chaguaipe Las Cruces
2	Inagan	Inagan
3	Yanala	Yanala Centro Soledad Yanala Alto Yanala Chapeton

		El Rosal De San Juan
4	Chalamag	Chacuas Los Chilcos El Placer El Cangal
5	Inchuchala	Guacuan
6	Quistial	Las Animas Doce De Octubre
7	Igues	Tusandala Yapuerta Urambud Los Marcos
8	Quelua	Tola De Las Lajas Saguaran Cofradia Charco Rosal Puente Viejo Rumichaca La Chupalla Santa Rosa La Pradera
9	Tatag	Cutuquer Alto Cutuaquer Bajo El Rosario Villanueva Puente Del Negrito San Vicente

Fuente: propia

Chalamag, es la cuarta Parcialidad del Resguardo de Ipiales; geográficamente se encuentra ubicada en la parte suroriente del Resguardo que pertenece al Municipio de Ipiales, esta zona es catalogada como loma, de acuerdo a su superficie terrestre; su comunidad en un 95% es de origen indígena, guardan algunos usos y costumbres propias, participan de las fiestas cósmicas sagradas como Kapak Raimy, Pauka Raimy, Inty Raimy y Kollak Raimy, encuentro que se realiza para armonizan las energías físicas y espirituales; obedecen a las leyes y normas internas de la autoridad tradicional del Cabildo, la gran mayoría de familias se encuentran inscritos a diferentes programas de acción social, que son utilizados como estrategias para articular los saberes propios y de esta forma existe una relación con los conocimientos cosmogónicos y los saberes occidentales; su actividad económica es la

agricultura en baja escala, la crianza de especies menores y el rebusque, su alimentación basada en productos que produce la chagra y parte de la comercialización externa que ofrece la población en general; este centro educativo cuenta con 46 estudiantes, que en un 98% es indígenas y el 2% son niños pertenecientes a otra población, que por lo general es desplazada; el cuerpo docente la conforma cuatro (4) docentes, 2 nombrados por parte del estado y las otras dos nombradas por medio de la Autoridad Tradicional (Cabildo) conjuntamente con la comunidad, cuenta con unas instalaciones físicas de cuatro aulas de clase, biblioteca, área recreativa en regular estado, sala de informática, un espacio de chagra, carece de servicios públicos como: alcantarillado, acueducto, internet y dificultades para acceder a un servicio de transporte continuo por la dificultad de vías de acceso en mal estado.



Figura 2. Instalaciones físicas del Centro educativo Chacuas

Fuente: Archivo fotográfico de autores

Actualmente con la restructuración educativa del Municipio el centro educativo se fusiona con la Institución Educativa El placer, donde se trabaja en la construcción del PET (Proyecto Educativo Territorial) el cual se aplicará de forma transversal en las diferentes áreas básicas de conocimiento, este proceso se lo lleva a cabo articuladamente con la autoridad tradicional en conjunto con la Secretaria de Educación municipal.

En la propuesta pedagógica a desarrollar se da cuenta que en este contexto, existe una riqueza lingüística y el propósito es la conservación de la misma en forma reflexiva; la aplicación de estrategias que lleven a sensibilizar a cada unas de los participantes en cualquier tiempo y espacio en que se encuentren depende de las herramientas pedagógicas que se utilicen para llevar a cabo este propósito; teniendo en cuenta que el objeto de desarrollo del proyecto es con niños y niñas se debe utilizar estrategias que estén acorde con sus

necesidades, en este camino se tendrá en cuenta la didáctica, lúdica, creatividad, disponibilidad, participación; para ello se realizarán además de los referentes de grandes autores, saberes y conocimientos de los mayores, padres de familia y comunidad, articulación de los espacios significativos como la chagra, lugares y momentos sagrados que son utilizados como herramientas pedagógicas de gran importancia y que los tenemos en el territorio.



Figura 3. Semillero de Chagra, Centro educativo Chacuas

Fuente: Archivo fotográfico de autores

Capítulo 3. Diseño metodológico

3.1 Enfoque de investigación

Se acogió el enfoque cualitativo por cuanto la investigación se fundamenta en la descripción y exploración, en la observación directa y vivencias propias de las personas participantes, estudiantes y comunidad, en espacios significativos y sagrados como es la chagra, museo de muestras arqueológicas, en la misma aula mediante conversatorios, visitas de algunos mayores, mediante la tradición oral y las reacciones que los guaguas tuvieron con su participación.

Las estadísticas demuestran que los actuales pastos en un 100% no son hablantes de su propia lengua, sino que por circunstancias ajenas a su propia voluntad tuvieron que adoptar el idioma español como lengua oficial.

La lengua de los pastos, según Sergio Elías Ortiz, etnólogo y lingüista destacado considera que históricamente debió sufrir ciertas transformaciones del orden morfológico y fonético por causa de la conquista, evangelización y la aculturación.

La metodología a seguir tiene su fundamento en un esfuerzo investigativo de carácter interdisciplinario y exploratorio, tanto en fuentes orales como en consultas y revisiones bibliográficas.

3.2 Método de investigación

El método utilizado es la investigación directa de forma descriptiva, con personas de la comunidad en este caso con los niños y niñas del grado quinto, algunas sabedores y padres de familia en espacios significativos que propiciaron el desarrollo de las actividades propuestas que permitieron articular lo que se deseaba colocar en práctica, en este caso el recopilar algunas palabras propias del contexto para fortalecer la parte lingüística de la región donde se encuentra el Centro Educativo Chacuas de la Parcialidad de Chalamag del Resguardo Indígena de Ipiales.

Para el desarrollo de las actividades propuestas se tiene en cuenta la malla curricular donde se planifica y se da rienda suelta a diferentes actividades para el desarrollo de lo que se pretende alcanzar.

3.3 Tipo de investigación

El tipo de investigación es descriptivo directo, en la exploración con las personas involucradas, estudiantes, padres de familia, mayores, autoridades tradicionales y comunidad, en los espacios significativos donde se realizó la aplicación del proyecto, chagra, casa mayor del Resguardo, aula de clase y visitas a hogares de los sabedores de la comunidad del contexto, además de una visita al museo arqueológico del Resguardo de Pastas Aldana, donde se logro visualizar y compartir algunas piezas que hacen parte de la cerámica precolombina de tuza, capili y piartal, donde nos dan a entender la espiritualidad, la forma de comunicación lingüística por medio de las figuras que representan guardianes y muestra de lo que el territorio guarda en sus entrañas.

3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información

La técnicas o instrumentos de investigación aplicadas en el desarrollo de esta propuesta de investigación fueron, la encuesta encaminada a la recolección de datos hacia los guaguas del grado quinto^{5°}, sobre los conocimientos básicos como referencia, entrevista hacia los sabedores de la comunidad y las experiencias directas en base a la exploración en espacios como mingas, fainas, sitios sagrados, armonizaciones y rituales, que hacen parte del conjunto de usos y costumbres que también son expresiones lingüísticas que se guardan en la ancestralidad y que se han mantenido a través del tiempo y espacio.

Con respecto a la investigación de la tradición oral, realizaremos entrevistas personalizadas a voces antiguas (ancianos), para que, con sus saberes y experiencias vividas, nos ayuden a recuperar y esclarecer algunas palabras a manera de topónimos y regionalismos.

Así mismo, se revisarán de forma detallada las investigaciones existentes en las principales bibliotecas del sur de Nariño, relacionadas con la lengua madre de la cultura de los pastos y se analizará detenidamente el proceso histórico y cultural con los docentes, padres de familia y los estudiantes del grado 5° del centro Educativo Chacuas, del resguardo indígena de Ipiales, para luego proceder a la recuperación, clasificación, definición de algunos términos, documentación y salvaguarda de este importante patrimonio cultural intangible, que nos permite enaltecer nuestra identidad cultural.

El propósito del proyecto aplicado en mención además de fortalecer de forma reflexiva, mediante la aplicación de una estrategias pedagógicas es también despertar en la niñez y la juventud un amor profundo por la investigación de la lengua nativa de los pastos; para este propósito se construyó una malla curricular en donde se tiene en cuenta la planificación de actividades y su desarrollo, fundamentado en la tradición oral, juego y espacios significativos, especificados en el plan de aula, su observación en el diario de campo, para que mediante procesos investigativos adquieran nuevos conocimientos y con nuestra ayuda puedan generar experiencias innovadoras en un futuro no lejano como ejemplo de una educación propia e innovadora.

Capítulo 4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados

4.1 Huellas lingüísticas hacia el camino de la estrategia pedagógica

Para lograr la aplicación de la estrategia pedagógica, se agotaron varios procesos, en un inicio se abordó el tema de investigación, en donde y cuando se lo realizaría en base a un cronograma de trabajo, abordando el tema de investigación dirigida a la conservación en el fortalecimiento lingüístico de la comunidad que en la actualidad se encuentra dormida y es preciso despertar, para ello fue necesario la organización de actividades, que permitieron la recopilación de información necesaria, para la construcción del proyecto aplicado; se realizaron varias entrevistas a los conocedores del tema, como autoridades, sabedores, y datos suministrados y referenciados en algunos textos bibliográficos que muestran la trascendencia histórica de la importancia que tiene la parte lingüística en la comunidad Pasto, además se partió de los conocimientos previos de la población donde se aplicó el proyecto, en este caso los niños y niñas del grado quinto del Centro Educativo Chacuas, para ello se realizó una encuesta donde se reflejó el uso de algunas palabras propias en su contexto, esto llevó a la construcción de una estrategia pedagógica encaminada a fortalecer esta parte cultural en los renacientes de este centro educativo, se buscó que esta se aplicara dentro de su medio para no alterar la armonía con el territorio; para el desarrollo de la aplicación de esta estrategia se tuvo en cuenta los espacios significativos como chagra, rituales de armonización, mingas, conversatorios; todo para llegar a la actividad más relevante que fue la aplicación del “Churo del saber”, donde los guaguas, con gran interés por un nuevo juego que llamó enormemente la atención, les permitió de forma lúdica y recreativa el desarrollar de manera ágil y participativa recrear y armonizar los saberes y conocimientos que se habían compartido en el transcurso de la investigación, en relación con las palabras propias del contexto.

Este proceso que llevó a que los guaguas tuvieran la oportunidad de conocer y dar a conocer la importancia del uso de las palabras propias, además de reflexionar que estas hacen parte de su identidad y que sus mayores las salvaguardaron de generación en generación hasta la actualidad para que ellos la transmitan a los futuros renacientes y el no sentir recelo o vergüenza por la práctica y el uso de ellas en su cotidianidad.



Figura 4. Ritual de armonización en la fiesta del Puka Raimy

Fuente: Archivo fotográfico de autores

4.2 Diseño de estrategia pedagógica “El Churo del saber”

Para la aplicación del diseño de la estrategia pedagógica se inició con la indagación por parte de los estudiantes del grado quinto del centro educativo Chacuas, las palabras propias que de relevancia en sus familia, para luego seleccionar de forma organizada las palabras que investigaron, como nombres, apellidos, lugares, animales, plantas y otros como objetos, cosas, de igual forma también se realizó mediante la tradición oral el reconocimiento de palabras propias que han pasado de generación en generación y se encuentran vivas en los mitos, cuentos, leyendas, coplas, adivinanzas; para ello se incluyó la narración en laminas el cuento de la “Calanguza”, mito Pasto, que permitió además de fortalecer la tradición oral, también permitió el reconocer algunas imágenes de objetos propios que se encontraban ilustrados en el territorio; otra actividad que se llevó a cabo fue el recorrido por el territorio y el contacto directo con la madre tierra en la chagra como sitio sagrado; fue ahí donde se pudo evidenciar mediante un conversatorio o minga de pensamiento el porqué del significado de las parcialidades que conforman el resguardo indígena de Ipiales, además de refrescar la memoria de los mayores con las palabras utilizadas en la chagra, nombres de animales y plantas, luego de ello los estudiantes elaboraron de forma artística dibujos de animales relacionados con este espacio significativo como la es la chagra. Estos procesos anteriores permitieron la aplicación como una forma de evaluación a través del

juego de mesa “El churo del saber”, donde se desarrolló la aplicación lúdica de la estrategia que contribuyó a fortalecer las palabras propias en los estudiantes de forma de 100% positiva.

El Tayta del gran Mallama José Erazo, autor del diseño del juego; quien propuso esta herramienta pedagógica; a esta se le realizó algunas adaptaciones como el cambio de fichas por semillas y los dados con granos secos y este juego consiste: en un recorte de madera se dibuja una espiral del Churo Cósmico donde en su recorrido se diseñó una iconografía de cuatro colores, estas señalan el tipo de actividad que pueden realizar los participantes, estas actividades estarán consignadas previamente en un recorte de papel del mismo color de las iconografías, el número de papeletas depende del organizador del juego, en ellas se describe el tipo de actividad estas pueden ser preguntas, construcción o solución de procesos, teniendo en claro que depende del desarrollo de la actividad propuesta los participantes pueden continuar o no en el avance del juego; los otros dos colores que uno puede ser un seguro y el otro puede ser una penitencia, también consta de 3 fichas de colores, quienes son los que recorren el churo, cada grupo tiene su ficha de color en este caso ficha de color roja azul y verde que dependen de cuanto sacan en los dados en este caso que son 6 granos secos que hacen las veces de dados, cada grupo tendrá su turno para lanzar los granos y según el número de granos que se pintaran de un solo lado en este caso de color negro, estos se contarán del lado negro para poder mover la ficha desde la salida que se encuentra en la parte interior del churo y cada grupo debe llegar a la llegada que está al final del churo haciendo el recorrido de adentro hacia afuera como lo demuestra la figura, cabe anotar que las partes que quedan en blanco también cuentan en el recorrido, en el caso que una ficha mate a otra ficha cuando lleguen al mismo icono esta debe regresar al seguro, en este caso al último icono negro que logro pasar, si en transcurso del recorrido no contesto o no desarrollo la pregunta o actividad asignada también debe regresar al último seguro. La dinámica del juego es recrear los conocimientos y saberes para que los niños apliquen lo aprendido o compartido en este divertido juego, que llena de emoción y suspenso para los que lo jueguen; de esta manera el juego de mesa propuesto permitió que los estudiantes lograran recrear de forma dinámica todo lo concerniente a los temas propuestos en los procesos pedagógicos anteriores.



Figura 5. Recurso para el aprendizaje propio “El churo del saber”

Fuente: Autor de diseño Tayta José Erazo, (Autoridad Tradicional del Resguardo del Gran Mallama).



Figura.6 Elementos “El churo del saber”

Fuente: Autor de diseño Tayta José Erazo, (Autoridad Tradicional del Resguardo del Gran Mallama).

4.3 Implementación de la propuesta pedagógica

La construcción de la estrategia pedagógica aplicada con los estudiantes del grado quinto del centro educativo Chacuas, fue una experiencia exitosa en todo su proceso, todas las actividades que se llevaron a cabo se vio reflejada en lo novedoso del juego y la aplicación del mismo en el tema, se observó el entusiasmo, el dinamismo, el compartir, además del liderazgo de algunos en el grupo; permitió de forma espontánea generar conocimientos y saberes que sus mayores le habían transmitido, esto se presentó en una de las niñas llamada Juliana Chalaca, que refrescó su memoria al recordar lo que le dijo su abuela en relación con el significado de su vereda, que además del nombre actual que es Chacuas también lo llamaban “Chilcal Pizpura”, porque en este lugar los caminos estaban

rodeados de bastantes matas de chilca y pispura; de este modo el impacto no solo fue para los compañeros de clase si no también para los estudiantes de la UNAD, debido a que este tipo de aportes son importantes y contribuyen a la investigación y los estudiantes se convierten también en investigadores de su propia historia en su territorio, contribuyendo de esta forma la identidad cultural de su vereda junto y comunidad.

Durante el transcurso de la investigación se pudo evidenciar que en la parcialidad de Chalamag (vereda Chacuas), perteneciente al resguardo indígena de Ipiales, se encuentran abundantes vestigios de la lengua propia de la cultura de los pastos, referenciados fundamentalmente en los siguientes términos y algunos ejemplos que a continuación presentamos:

Antropónimos (nombres y apellidos), ejemplo: Chacua Cuaspud, Tepud, Tucanes, Inampues, Chalaca...; tomónimos (nombres de ríos, pueblos, sitios sagrados). Ejemplo: Agailo, Yanalá, Inagán, Chacuas, Yambuezá...; zoonimios (nombres de animales), ejemplo: cuscungo, quililí, torcaza, chiguaco, gavilán, chucur, cuy...; fitonimios (nombres de plantas, flores y frutos), ejemplo: pumamaque, chilacuan, guanto, capulí, chimbalo, yacuara, ibilán...

Un buen número de palabras de la tradición lingüística pasto, fueron encontradas y recopiladas, gracias a que aún se conservan vigentes en algunos casos, en los apellidos de las personas, en los nombres asignados a las parcialidades, a las plantas y animales, que a diario se pueden observar en el entorno de hábitat natural.

El principal problema de la dialectología pasto, que tuvimos que enfrentar eran los pocos vestigios que habían logrado sobrevivir hasta nuestros días, la escasez de fuentes bibliográficas y sobre todo que ninguna persona de los actuales pastos, tiene el privilegio de hablarla.

Sin embargo, tenemos que admitir que las fuentes de la tradición oral, fue nuestra principal herramienta, para fundamentar la estrategia pedagógica, que nuestros mayores nos enseñaron “únicamente se aprende en el contacto directo y recíproco entre el hombre y la naturaleza”.

Los anteriores principios y fundamentos permiten que los niños recuerden y reflexionen con facilidad, las palabras más representativas de su lengua materna, se apropien como parte de su heredad y como baluarte de su identidad cultural.

Con base a esta metodología de contacto directo, analítico y reflexivo, los estudiantes pudieron comprender que su lengua propia, aún vivía en su territorio y formaba parte de su cotidianidad, con su revitalización se puede emprender un aprendizaje lúdico y significativo para la niñez y la juventud que tenga la gallardía de salvaguardarla y preservarla a través del tiempo y del espacio.

4.4 Conclusiones y recomendaciones

- La construcción de un diseño pedagógico adecuado permitió contribuir en el territorio de acuerdo a su necesidad, el fortalecer la cultura e identidad de los estudiantes del centro educativo.
- La implementación de esta estrategia pedagógica contribuyó a convertir al estudiante de aula en un investigador activo, dispuesto a compartir conocimientos y saberes dentro y fuera de ella.
- Este tipo de proyectos permitió resaltar de forma recíproca y reflexiva como la lengua propia en su uso, es clave importante para salvaguardar nuestra cultura.
- La estrategia en su dinámica dejó conocer de forma lúdica los saberes escondidos y que son necesarios documentarlos para tener un referente que sirva de aporte para las nuevas generaciones.

Durante el proceso de implementación de la estrategia pedagógica se pudo evidenciar la carencia de documentación referencial que permita un mejor reconocimiento de la parte histórica del tema en la comunidad, otra debilidad presentada es la mortandad de las bibliotecas vivientes que son los mayores y que la despreocupación de las nuevas generaciones colocan en riesgo la transmisión de saberes a los saberes ancestrales a los renacientes, para ello es necesario que las autoridades se apropien y construyan proyectos encaminados a la investigación para la conservación del legado ancestral de la lengua propia de los Pastos.

Referencias Bibliográficas

Fuentes primarias:

Mueses, Jonathan. (2019). Entrevista de Polivio Pinchao [<https://www.youtube.com/watch?v=FbDEiKjnpY8>]. Proyecto aplicado Tras las huellas de la tradición oral del grupo humano de los Pastos, Resguardo Indígena de Ipiales, vereda los Chilcos.

Bibliografía

Abasolo, n. e. (1988). Pastos- quaiqueres - tumacos – quillacingas. Estudios antropológicos y lingüísticos. Pasto.

Ausubel, D. (2004). El aprendizaje significativo. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos10/dapa/dapa.shtml>.

Mejía y mejía, J. C. (1975). Villaviciosa de la provincia de Hatunllacta. Bogotá: Colombia.

MEN, Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y Ciudadanas.

MEN (2006). Estándares Básicos De Competencias en lenguaje matemáticas ciencias y ciudadanas. Colombia: Revolución Educativa Colombia Aprende.

MEN (2015) Derechos Básicos De Aprendizaje. Colombia: Todos Por Un Nuevo País Paz Equidad Educación.

MEN (2015) Matemáticas. Colombia: Todos A Aprender 2.0 Programa Para La Excelencia Docente Y Académica.

Moreno, L. G. (1999). Quechuisimos y toponimias del habla popular nariñense. Ipiales: Nariño: Centro editor gráfico.

Moreno, L. G. (1997). Así es Pupiales. Ipiales, Nariño: Centro editor gráfico.

Ortega rojas, F. (1996). Pupiales la cuna del pensamiento, rescate histórico y cultural. Pasto, Colombia: Litosimana.

Parra, A. (2003). Etnopedagogía y nuevos paradigmas en educación: un abordaje a los modelos de enseñanza en culturas no-occidentales. Buenos Aires, Argentina: Universidad Abierta Interamericana. Facultad de Investigación y Desarrollo Educativo

Rousseau, J. Rousseau y su aportación a la educación <https://www.alaingarcia.net/ensayos/rousseau.htm>

ANEXOS

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y ADISTANCIA
CENTRO EDUCATIVO “CHACUAS”
 GRAN TERRITORIO DE LOS PASTOS
Anexo A. Encuesta dirigida a estudiantes
RESGUARDO INDIGENA DE IPIALES

Resguardo: **Ipiales Centro Educativo “CHACUAS” Grado: 5°.**

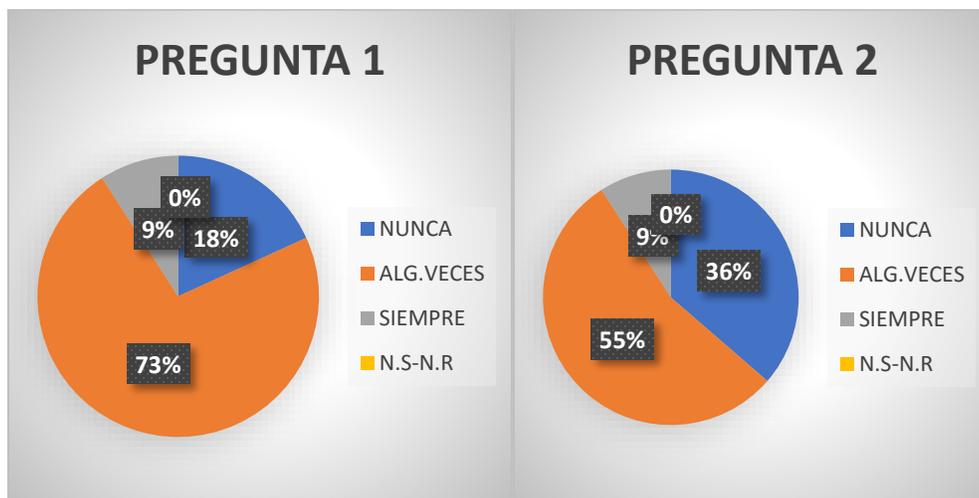
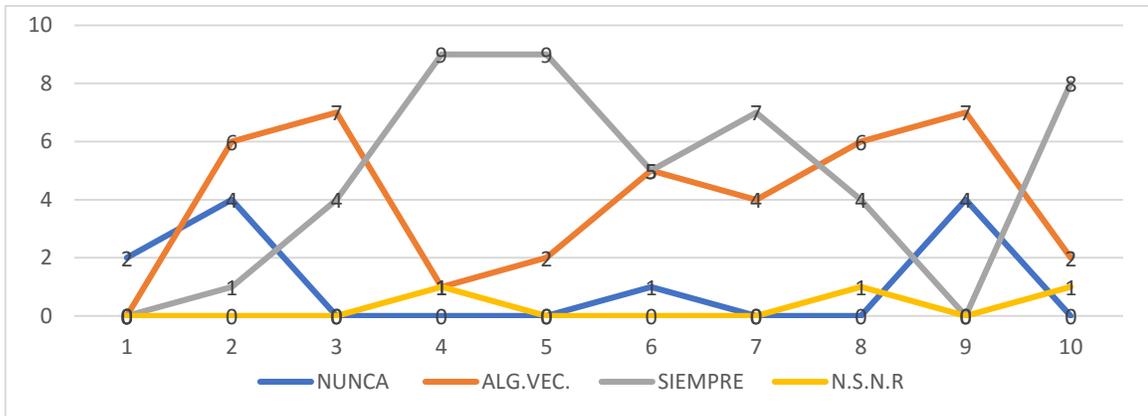
Edad			Sexo		¿Vive en territorio indígena?			
10 – 15	16-21	22-27		F	Si	No		
PREGUNTAS DE ENCUESTA DE CONOCIMIENTO CULTURAL					Nunca	Algunas veces	Siempre	No sabe No responde
1. ¿En sus familias se sientan alrededor del fogón								
2. ¿Sus padres le cuentan historias relacionadas con los tiempos de adelante?								
3. ¿En tu casa preparan aguas de remedio?								
4. ¿En su casa se utiliza la ruana o chalina?								
5. ¿Has escuchado a tus padres esperar al cambio de luna para sembrar?								
6. ¿Has participado de alguna fiesta sagrada?								
7. ¿Ayudas en la shagra?								

8. ¿Algún miembro de su familia se ha espantado?				
9. ¿utilizan palabras propias como guagua, chuncho, chauchin, shagra, chalina, cuambiaca, chiringo, entre otros?				
10. ¿Se reconoce al abuelo como autoridad dentro de la familia?				

Anexo B. Recolección de datos

ES	PREGUNTA 1			PREGUNTA 2			PREGUNTA 3			PREGUNTA 4			PREGUNTA 5			PREGUNTA 6			PREGUNTA 7			PREGUNTA 8			PREGUNTA 9			PREGUNTA 10												
	N	A	S	NO	N	A	S	NO	N	A	S	NO	N	A	S	NO	N	A	S	NO	N	A	S	NO	N	A	S	NO	N	A	S	NO								
1	1				1						1			1			1				1				1				1											
2	1				1						1			1			1				1				1				1											
3	1				1						1			1			1				1				1				1											
4	1				1						1			1			1				1				1				1											
5	1				1						1			1			1				1				1				1											
6	1				1						1			1			1				1				1				1											
7	1				1						1			1			1				1				1				1											
8	1				1						1			1			1				1				1				1											
9		1				1					1			1			1				1				1				1											
10	1				1						1			1			1				1				1				1											
11	1				1						1			1			1				1				1				1											
	2	8	1	0	4	6	1	0	0	7	4	0	0	1	9	1	0	2	9	0	1	5	5	0	0	4	7	0	0	6	4	1	4	7	0	0	0	2	8	1

Anexo C. Análisis de datos



Anexo D. Matriz de vaciado de información

MATRIZ DE VACIADO DE LA INFORMACIÓN

CATEGORÍAS DE ANÁLISIS	INFORMACIÓN RECOLECTADA		
Categoría 1.	INFORMACIÓN DE FICHA DE LECTURA	INFORMACIÓN DE ENTREVISTAS	INFORMACIÓN DE LA OBSERVACIÓN
<p>Importancia de diseñar una estrategia pedagógica que contribuya a la recuperación y fortalecimientos de las palabras propias en el contexto en este caso en el Centro Educativo Chacuas del Resguardo Indígena de Ipiales.</p>	<p>Título: Pupiales la cuna del pensamiento Autor: Ortega Tipo de texto: investigativo Referencias bibliográficas: Ortega, F. (1996). Pág. 6. Ideas claves: De acuerdo con Ortega este manifiesta, “La lengua materna de los primitivos habitantes pastos hoy es una lengua muerta con leves indicios de sobrevivencia en</p>	<p>Colocar las preguntas y respuestas categoría identidad cultural ¿Considera que la estrategia investigativa fortalecería la cultura? ¿Por qué? <i>Es natural que ayuda a fortalecer lo que estamos perdiendo.</i> ¿Esta estrategia podría ser una forma de obtener información relevante para el Resguardo? ¿Por qué? <i>Es relevante, que yo sepa los títulos del resguardo nadie los ha investigado en que significado</i></p>	<p>Se observa por parte de los encuestados y entrevistado, que este tipo de procesos son necesarios no solo para los renacientes sino para toda una comunidad, empezando por la autoridad.</p>

	<p>especial en nombres de lugares y apellidos, su uso total desapareció en el siglo XVIII”(p.6), hoy sabemos que la toponimia Quechua de Nariño, se parece más al Quechua del Peru y Bolivia que al de Ecuador, esto permite confundir aún más a los estudiosos modernos sobre la procedencia de la lengua Pasto</p>	<p><i>tienen, y el porqué de los nombres.</i></p> <p>¿Piensa que los niños y niñas deben hacer parte de esta investigación? ¿Por qué?</p> <p><i>Ya lo expresé es necesario para que lo entiendan de la mejor manera.</i></p> <p>¿Cree que al involucrar a los niños y niñas del grado 5° del Centro Educativo Chacuas; en esta propuesta podríamos enriquecer la parte lingüística?</p> <p><i>Desde luego que sí-</i></p> <p>¿Cómo se evaluaría el trabajo de los niños y niñas en la propuesta investigativa ante la comunidad?</p> <p><i>Que mejor evaluación que ellos comprendan y entiendan nuestras raíces propias y que</i></p>	
--	--	--	--

		<i>aprendan y continúen investigando.</i>	
Categoría 2.	INFORMACIÓN DE FICHA DE LECTURA	INFORMACIÓN DE ENTREVISTAS	INFORMACIÓN DE LA OBSERVACIÓN
Los recursos empleados para la aplicación de este proceso son la tradición oral, juegos propios, lugares, nombres, apellidos, objetos entre otros.	<p>Debido a que los recursos son propios, desconocemos su autoría ya que estos han pasado de generación en generación y sus autores es toda una comunidad; tenemos como ejemplo la tradición oral, lugares, nombres, apellidos entre otros, sin embargo hemos tomado algunas referencias textuales como.</p> <p>Título: Etnohistoria de las comunidades andinas prehispanicas del Sur de Colombia</p>	<p>¿Conoce usted si existen documentos lingüísticos referenciales que hayan realizado alguna persona del Resguardo?</p> <p><i>Como documento existen algunas cartillas, Aldemar Ruano, Edmundo Osejo.</i></p> <p>¿Cree usted que es indispensable que los niños y niñas puedan contribuir con la investigación?</p> <p><i>Obviamente es más de ellos depende también.</i></p> <p>¿Piensa que el documento que salga como resultado se lo pueda ampliar a la comunidad?</p>	Lo que se observa que los entrevistados tienen saberes por tradición oral y es escaso el conocimiento formal en referencias documentales existentes.

	<p>Autor: Maria Victoria Uribe</p> <p>Tipo de texto: Investigativo</p> <p>Referencias bibliográficas: Uribe,M.(1982). Etnohistoria de las comunidades andinas prehispanicas del Sur de Colombia.Otavallo Ecuador. OEA, este documento se publicó con algunos cambios necesarios debido al paso del tiempo.</p> <p>Ideas claves: Que la lengua Pasto la hablaban en muchas partes del territorio Nariñense y norte del Ecuador</p> <p>Citas textuales:</p>	<p><i>Toco es un deber, una obligación para con la comunidad</i></p> <p>¿El material investigativo que se recopile en la investigación cree usted que deba ser socializado a toda la comunidad?</p> <p><i>Si deben de conocerlo</i></p> <p>¿Piensa que este material se lo pueda replicar a la comunidad como fuente de información?</p> <p><i>Obviamente tiene que ser así</i></p>	
--	--	---	--

	<p>“En Nariño permite identificar dos categoría de toponímicos de origen quechua: quechua nativo y quechuismos.”; de igual forma también afirma que: “hay testimonios que el quechua existía en el distrito con anterioridad con la llegada de los españoles y que en los años subsiguientes a la conquista se perdió casi por completo con la llegada de los españoles”.</p>		
--	---	--	--

Anexo E. Malla curricular

MALLA CURRICULAR

Área: LENGUAJE

Grado: QUINTO

Periodo: APLICACIÓN DEL PROYECTO APLICADO

Estándar de competencia:

- Relaciono graficas con texto escrito ya se explicándola o terminándola
- Leo diversos tipos de texto literario, relatos mitológicos, leyendas, cuentos fabulas, pomas y obras teatrales.
 - Utilizo estrategias de búsqueda selección y almacenamiento de información para mis procesos de producción y comprensión textual.
 - Relaciono las hipótesis predictivas que surgen de los textos que leo, con su contexto y con otros textos sean literarios o no.

Eje temático:

Tras las huellas de la tradición lingüísticas de la cultura Pasto

Derechos básicos de Aprendizaje:

- Reconoce las clases de palabras y comprende que cada uno de ellas tiene un uso diferente en las oraciones de un texto determinado.
- Consulta diversas fuentes, organiza y selecciona la información a presentar y prepara recursos visuales de apoyo.

Contenidos	Logros	Indicador de logro	Competencia	Actividades pedagógicas	Evaluación
Comunicación	Realizar indagación mediante comunicación directa con mayores y mayores de su familia en relación a cuentos mitos, leyendas, historias tradicionales.	El estudiante mediante la comunicación directa con mayores y mayores, realiza la recopilación de narraciones orales y la convierte en narraciones textuales.	Identifica palabras propias dentro de narraciones orales y elabora un listado de ellas.	Mediante la Lluvia de ideas, los estudiantes hacen conocer las diferentes palabras propias utilizadas en el contexto y realiza un listado de ellas	Relaciona las palabras con las de sus compañeros y compara.
	Seleccionar las palabras propias a través de los espacios significativos del territorio. (antropónimos, topónimos, fitonimios, zoonimios)	El estudiante de forma organizada selecciona las palabras propias, en un cuadro de clasificación.	A partir de la selección y clasificación de palabras propias reconoce la riqueza cultural existente.	Visita a un espacio significativo y sagrado de la Chagra a manera de salida pedagógica	Comparte de manera armónica las palabras propias existentes mediante la exploración en la chagra y realiza un dibujo de un animalito que existe en la chagra.

	<p>Encontrar palabras propias mediante otros medios orales, como mitos cuentos, leyendas coplas, canción y refranes.</p>	<p>El estudiante asocia mediante este tipo de textos, narraciones orales tradiciones la lengua propia de nuestros ancestros</p>	<p>Reconoce la diversidad oral tradicional que pasa de generación en generación en la que la lengua propia es el principal personaje.</p>	<p>Mediante imágenes se narra un mito propio en base a la tradición oral, “La Calanguza”</p>	<p>Individualmente dará a conocer una copla, refrán, adivinanza, cuento, mito o leyenda que conozca a manera de conversatorio</p>
	<p>Investigar el origen de las palabras propias que tengan que ver con el Resguardo.</p>	<p>El estudiante inicia a conocer de forma más amplia la investigación de las palabras propias del Resguardo de Ipiales, específicamente de las parcialidades que conforman el Resguardo. .</p>	<p>Distingue las parcialidades de su Resguardo, con sus nombres y origen.</p>	<p>En minga de pensamiento se socializa la significancia del origen de las palabras propias, en este caso de las parcialidades del Resguardo de Ipiales</p>	<p>En grupo se reflexiona el valor que tiene cada una de las parcialidades en nuestro territorio.</p>
	<p>Fortalecer mediante un juego didáctico las palabras propias relacionadas con la investigación</p>	<p>Los estudiantes de forma lúdica identifican con facilidad por medio del juego las palabras propias investigadas.</p>	<p>Describe con fluidez y de forma activa la significancia de las palabras propias del contexto.</p>	<p>Aplicación del juego, “El Churo del saber”, en base a las palabras propias</p>	<p>Reconoce de forma dinámica la clasificación de palabras propias existentes en su medio de manera</p>

					reflexiva y la importancia de su significado y uso.
--	--	--	--	--	---

Anexo F. Plan de aula

ASIGNATURA	LENGUAJE
DOCENTES	Álvaro Enrique Tapia, Jenny Sandra Obando y Polivio Pinchao.
FECHA	26/04/2019

SITUACIÓN PROBLÉMICA	¿Cómo fortalecer las palabras propias de la lengua nativa del pueblo de los Pastos en los estudiantes del grado 5° del centro educativo Chacuas de la parcialidad de Chalamag, del resguardo indígena de Ipiales?
OBJETIVOS	Fortalecer las palabras propias de la lengua nativa del pueblo de los Pastos en los estudiantes del grado 5° del centro educativo Chacuas de la parcialidad de Chalamag, del resguardo indígena de Ipiales
POBLACIÓN	Estudiantes del grado quinto 5° del Centro Educativo Chacuas.

CONTENIDO TEMÁTICO (TEMA)	Juego, “El Churo del saber”, en base a las palabras propias
RESUMEN:	
<p>La presente actividad se centra su esfuerzo en una propuesta de carácter investigativo, proceso que exige disciplina, organización, precisión y ética en la recolección de la información requerida. Para el desarrollo del tema Principal del proyecto que lleva por título “Tras las huellas de la tradición lingüística del grupo humano de los Pastos”, importante etnia que en épocas del pasado sobresalió por su organización social, política y cultural; territorialmente ocupó la zona del sur occidente del departamento de Nariño (Exprovincia de Obando) y la parte norte de la República del Ecuador (Provincia del Carchi).</p> <p>El desarrollo del proceso inicia con la conformación de un equipo de trabajo interdisciplinario conformado por etnoeducadores, autoridades tradicionales, estudiantes, padres de familia y comunidad en general, cuyo objetivo es el fortalecimiento en base a la recopilación e identificación de las palabras del dialecto Pasto a partir de algunos</p>	

nombres de personas, pueblos, ríos, montañas, sitios sagrados, ente otros, en el contexto donde se encuentre acentuado el centro educativo Chacuas con los niños y niñas del grado quinto.

Para este proyecto aplicado fueron de gran importancia los aportes lingüísticos de autores reconocidos como el **Hermano Nicolás Abásolo**, quien en su obra “Los cuatro reinos aborígenes del sur de Colombia: Pastos – Quaiqueres – Tumacos y Quillacingas”, aborda con profundidad y acierto, el estudio de la terminología indígena del dialecto “Pasto”, desde la época de la conquista hasta la colonia. Otro aporte fue el de **Sergio Elías Ortiz**, con su obra “Estudios sobre lingüística aborígen de Colombia”, en ella, da a conocer un importante diccionario onomástico, explicando detalladamente la procedencia de algunos nombres y palabras que lograron sobrevivir hasta nuestros días. El padre **Luis Gabriel Moreno**, en su obra “Quechuismos del habla popular nariñense y toponimias”, señala los puntos clave del sendero investigativo a seguir, mediante la recuperación y esclarecimiento de la lengua nativa de los Pastos, para enfrentar la problemática del olvido y de su extinción total. En la actualidad sus valiosos aportes lingüísticos son fuente de consulta y reflexión.

Respecto a la definición de términos, el Hermano Nicolás Abásolo, afirma que el término “**Pasto**”, significa “la tierra del pueblo” o “la heredad de la familia”. El lingüista ecuatoriano Luis A. Pas y Miño, logró recuperar cinco palabras de identidad pasto, a partir de fuentes documentales del cabildo indígena de Pupiales y Cumbal, ellas son: **Iscual**: lombrices; **que**: pueblo, sitio, lugar; **bas**: familia, stirpe; **pue**: redondo; **tal**: piedra.

La metodología de la investigación fue posible gracias a la información de la tradición oral, entrevistas personales y revisión bibliográfica de autores reconocidos.

La información obtenida luego del proceso fue procesada, interpretada y documentada de acuerdo a su trascendencia e importancia, definiendo cada una de las palabras con su posible significado de forma coherente y responsable.

Una vez terminada la investigación servirá a los estudiantes del grado 5° del Centro Educativo Chacuas, perteneciente al resguardo indígena de Ipiales, como herramienta pedagógica y lúdica, para el desarrollo del conocimiento lingüístico y cultural; todo esto en base a un juego didáctico en donde los estudiantes fortalezcan sus conocimientos y

saberes después de haber realizado el proceso de investigar, desarrollar y analizar la importancia que tiene la lengua propia en nuestra cultura que hace parte de nuestra identidad.

METODOLOGÍA:

Para el desarrollo de la actividad se realiza planificar una serie de estrategias pedagógicas, que lleven al proceso de fortalecer las palabras propias del contexto de los estudiantes del grado quinto del centro educativo Chacuas, cabe resaltar que las actividades antes propuestas llevan a la aplicación de los procesos pedagógicos que hasta el momento se desarrollaron y que llevaron a la aplicación de este juego que se desarrolló de la siguiente manera:

“Churo del saber” (juego de mesa)

Reglas del juego:

- Se conforman grupos de 3 niños o niñas
- Cada grupo se le asigna un color de ficha
- Se asignará un líder por cada grupo.
- En forma organizada se asignarán los grupos para dar inicio al juego; se lo puede sortear, por edad, por sexo, entre otros.

Descripción del juego:

El juego consta de una salida y una llegada, que inicia desde la parte interna del churo hasta salir con tres vueltas, en el recorrido existen figuras alusivas a la iconografía pasto de los colores asignados teniendo en cuenta los colores de las fichas, los espacios en blanco también cuentan, el niño avanzara de acuerdo a lo que le señale con los dados en este caso los granos de maíz que indiquen la forma de un juego de parques, con ciertas aclaraciones como:

- Los iconos en este caso verdes y azules son para realizar actividades de solución o respuesta a las preguntas en conjunto con su grupo, de acuerdo a la cartas que hagan escoger, puede ser coplas o refranes, o palabras propias entre otros, el icono de color rojo es exclusivo para penitencias, el icono de color negro en este caso es el seguro, si lo matan así en cualquier espacio, debe regresar al último seguro que haya logrado pasar, de esta forma hasta coronar la salida y será el grupo ganador.

EVALUACIÓN:

En el desarrollo de evaluación se pudo evidenciar el grado de conocimiento tanto grupal como individual, la actitud como los niños aprende divirtiéndose y de esta forma reforzar el tema que se desee fortalecer, en este caso las palabras propias encontradas en muchos de los usos y costumbres de la comunidad del contexto.

RECURSOS:

- Juego de mesa realizado en madera con imágenes alusivas a iconografías Pasto.
- 3 Fichas de juego (semillas de eucalipto, pintadas de colores)
- 6 dados (hechos de granos de maíz, que se deben pintar la mitad de un color en este caso negro)
- Fichas no importa el número de ellas de colores de acuerdo a color de ficha, en ella debidamente numeradas, en ella a parte del número al respaldo se le consignara una pregunta, una dinámica o un juego, esto de acuerdo al tema, en este caso lo relacionado con palabras propias Pasto.

BIBLIOGRAFÍA:

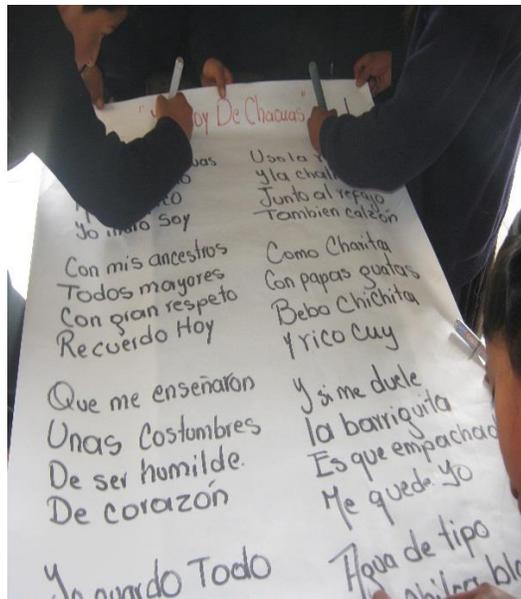
Parra, A. (2003). Etnopedagogía y nuevos paradigmas en educación: un abordaje a los modelos de enseñanza en culturas no-occidentales. Buenos Aires, Argentina: Universidad Abierta Interamericana. Facultad de Investigación y Desarrollo Educativo
Referencias bibliográficas de los textos utilizados para la construcción del plan de aula.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS:

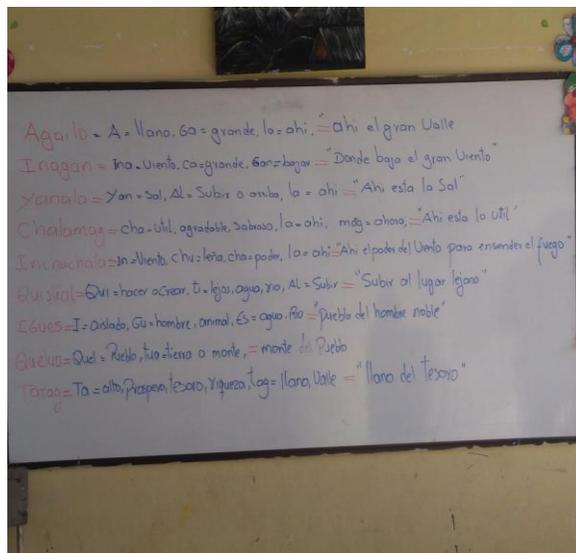
Para el desarrollo de estas actividades se debe utilizar material concreto didáctico que permita la facilidad de mejorar el aprendizaje en los niños y niñas, relacionados con el tema que se vaya a desarrollar en este caso referente a las palabras propias relevantes de la comunidad.

Anexo G. Diario de campo

Información básica	
Fecha:	29-04-2019
Colegio:	Centro Educativo Chacuas
Docente titular:	Jenny Sandra Obando Chingue
Docentes en formación:	Alvaro Enrique Tapia, Polivio Pinchao Chacua, Jenny Sandra Obando Chingue.
Grado:	Quinto
No. de estudiantes:	Once
Semana 4	(22/04-26/04-2019)
<p>Objetivo de la semana:</p> <p>Aplicación del juego de mesa didáctico “El Churo del Saber”, en relación con el tema de las palabras propias del grupo humano de los Pastos,</p>	
<p>Descripción de lo observado:</p> <p>En la aplicación del juego mediante esta herramienta pedagógica, se observó el interés de los estudiantes por conocer la didáctica del juego, que consistía en formar 3 grupos, los cuales se integraron de forma recreativa, en este proceso se dio cuenta que los niños y niñas recrearon las palabras propias con mucha facilidad y entusiasmo, esto gracias a los procesos anteriores que se llevaron a cabo con anterioridad y la debida explicación de lo que consistía el juego.</p>	
<p>Análisis e interpretación de lo observado:</p> <p>Se evidencio que este juego llamo la atención y de este modo los niños y niñas fortalecieron la parte lingüística del contexto a manera de juego, además de despertar emociones, dinamismo, actitud, participación, entusiasmo, curiosidad, ganas de continuar el juego para llega a la meta como un objetivo personal y a la ves demostrar cuanto conocían en relación al tema en este caso a las palabras propias de su contexto.</p>	









Anexo I. Formato de consentimiento informado

Grupo 3

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, Viviana Alexandra Tucanes Chacua, identificado (a) con documento de identidad 1085922797, estudiante de la escuela Centro Educativo Chacuas, acepto participar en la investigación adelantada por los estudiantes Jenny Sandra Obando, Alvaro Enrique Tapia, - Polibio Pincheo estudiantes de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), entre tanto he recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre la naturaleza, objetivos y procedimientos que se implementarán en la investigación denominada: Traz las huellas lingüísticas del grupo humano de los Pastos

que se adelanta como Trabajo de Grado, en la modalidad Proyecto Aplicado, para optar el título de licenciado en Etnoeducación

Hago constar que acepto participar de manera voluntaria, teniendo en cuenta el compromiso de los investigadores en el manejo confidencial de la información y su compromiso social con el bienestar de los participantes. De tener preguntas sobre la participación en este estudio, puedo contactarme con la Coordinación de Práctica Pedagógica del Programa de Licenciatura en Etnoeducación Hugo Juado, al número de celular 3207840905, o con la Asesora del trabajo de investigación al número de celular 3207840905.

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, que puedo retirarme del estudio en el momento que desee, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido.

Viviana Alexandra Tucanes
Firma del estudiante

Nombre del estudiante
Identificación No. 1085922797
Firma Estudiante - Maestro Jenny Sandra Obando
Nombre Estudiante - Maestro Jenny Sandra Obando
Identificación N°: 37-009-254 Jp.

Alvaro Tapia B
C.C. 5.312.448

Polibio Pincheo Chacua
13016625

Testigos
Juan Lopez
Nombre y Firma

Anexo J. Compromiso ético de la investigación científica

COMPROMISO ÉTICO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

Yo, Johairo Pinchao Chacaa con cédula de ciudadanía No. 13 016 625, estudiante de la Licenciatura en **Etnoeducación** investigador del proyecto denominado: Huellas de la tradición lingüística del grupo Humano de los Pasto., asumo el siguiente compromiso ético:

- a) La investigación es de autoría propia por tanto su diseño, aplicación y la realización de los informes respetan los derechos de autor y la información que contengan es responsabilidad de los investigadores.
- b) Reconozco y respeto las condiciones culturales, sociales y políticas de los sujetos de investigación.
- c) Reconozco que la investigación es un proceso de diálogo con los sujetos de investigación y que por tanto asumiré un diálogo basado en la verdad y en el respeto por sus participaciones, por la toma de decisiones y las opiniones.
- d) La investigación mantiene un valor social que se representa el uso responsable de los recursos físicos, humanos, presupuestales y de tiempo.
- e) Realizar la validez científica del diseño como del proceso
- f) en sí de la investigación.
- g) La investigación escoge de manera equitativa, incluyente y diversa al sujeto de investigación de acuerdo a su sentido científico.
- h) La investigación genera beneficio social a los sujetos de la investigación y contiene mecanismos que generan su protección a riesgos que de ella se presentasen.
- i) Realizo consentimiento y asentimientos informados a los sujetos de la investigación para el uso adecuado de la información que de ellos provinieren.
- j) La recolección como el tratamiento de los datos se basa en la verdad y el uso responsable de la información.
- k) La divulgación, publicación y promoción de la información y resultados de la investigación se basan en las anteriores condiciones éticas.

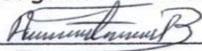
Firma: [Firma manuscrita]
Nombre: Johairo Pinchao Chacaa
Cédula de ciudadanía: 13 016 625 de Ipiales (Voz)
Fecha: 21/02/2019

COMPROMISO ÉTICO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

Yo, ALVARO ENRIQUE TAPIA BENAVIDES con cédula de ciudadanía
No. 5.312.448, estudiante de la Licenciatura en **Etnoeducación**
investigador del proyecto denominado:

HUELLAS DE LA TRADICIÓN LINGÜÍSTICA DEL GRUPO HUMANO DE LOS PASTO
asumo el siguiente compromiso ético:

- a) La investigación es de autoría propia por tanto su diseño, aplicación y la realización de los informes respetan los derechos de autor y la información que contengan es responsabilidad de los investigadores.
- b) Reconozco y respeto las condiciones culturales, sociales y políticas de los sujetos de investigación.
- c) Reconozco que la investigación es un proceso de diálogo con los sujetos de investigación y que por tanto asumiré un diálogo basado en la verdad y en el respeto por sus participaciones, por la toma de decisiones y las opiniones.
- d) La investigación mantiene un valor social que se representa el uso responsable de los recursos físicos, humanos, presupuestales y de tiempo.
- e) Realizar la validez científica del diseño como del proceso
- f) en sí de la investigación.
- g) La investigación escoge de manera equitativa, incluyente y diversa al sujeto de investigación de acuerdo a su sentido científico.
- h) La investigación genera beneficio social a los sujetos de la investigación y contiene mecanismos que generan su protección a riesgos que de ella se presentasen.
- i) Realizo consentimiento y asentimientos informados a los sujetos de la investigación para el uso adecuado de la información que de ellos proviniere.
- j) La recolección como el tratamiento de los datos se basa en la verdad y el uso responsable de la información.
- k) La divulgación, publicación y promoción de la información y resultados de la investigación se basan en las anteriores condiciones éticas.

Firma: 
Nombre: ALVARO ENRIQUE TAPIA BENAVIDES
Cédula de ciudadanía: 5.312.448 DE PQUIALEJ
Fecha: 11/21/02/2019

COMPROMISO ÉTICO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

Yo, Jenny Sandra Obando Chingue, con cédula de ciudadanía No. 37-009-254, estudiante de la Licenciatura en **Etnoeducación** investigador del proyecto denominado: Traz. las Huellas Lingüísticas del Grupo Humano de "Los Pastos", asumo el siguiente compromiso ético:

- a) La investigación es de autoría propia por tanto su diseño, aplicación y la realización de los informes respetan los derechos de autor y la información que contengan es responsabilidad de los investigadores.
- b) Reconozco y respeto las condiciones culturales, sociales y políticas de los sujetos de investigación.
- c) Reconozco que la investigación es un proceso de diálogo con los sujetos de investigación y que por tanto asumiré un diálogo basado en la verdad y en el respeto por sus participaciones, por la toma de decisiones y las opiniones.
- d) La investigación mantiene un valor social que se representa el uso responsable de los recursos físicos, humanos, presupuestales y de tiempo.
- e) Realizar la validez científica del diseño como del proceso
- f) en sí de la investigación.
- g) La investigación escoge de manera equitativa, incluyente y diversa al sujeto de investigación de acuerdo a su sentido científico.
- h) La investigación genera beneficio social a los sujetos de la investigación y contiene mecanismos que generan su protección a riesgos que de ella se presentasen.
- i) Realizo consentimiento y asentimientos informados a los sujetos de la investigación para el uso adecuado de la información que de ellos provinieren.
- j) La recolección como el tratamiento de los datos se basa en la verdad y el uso responsable de la información.
- k) La divulgación, publicación y promoción de la información y resultados de la investigación se basan en las anteriores condiciones éticas.

Firma: Jenny Sandra Obando Chingue
Nombre: Jenny Sandra Obando Chingue
Cédula de ciudadanía: 37-009-254 (papel)
Fecha: 27/02/2019

Anexo K. Asentimiento informado menor de edad

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

Lisbeth Alejandra Quistacha Chalaca
Yo, estudiante grado 5= de la Institución Educativa: chacwas

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementarán en el proyecto aplicado denominado: Tras las huellas Lingüísticas del grupo humano de los Pastos adelantada por los estudiantes maestros Jenny Sandra Abando, Alvaro Tapia y Polivio Pinchoa Chacwa, con quienes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Lisbeth Alejandra
Firma del participante del estudio
Fecha

[Firma] [Firma] [Firma]
Firma del Investigador.